

## **Materialsammlung zur produktiven Nutzung von Mehrsprachigkeit**

### **Einführende Lektüre:**

1. Plöger, S. & Fürstenau, S. (2024). Mehrsprachigkeit. Wirksamer Unterricht (Band 10). Stuttgart: IBBW. Verfügbar unter: [https://ibbw-bw.de/site/pbs-bw-km-root/get/documents\\_E-137502023/KULTUS.Dachmandant/KULTUS/Dienststellen/ibbw/Empirische%20Bildungsforschung/Programme-und-Projekte/Wirksamer\\_Unterricht/IBBW\\_WU10\\_Pl%C3%B6ger%20et%20al%20%282024%29\\_Mehrsprachigkeit\\_BF\\_240617.pdf](https://ibbw-bw.de/site/pbs-bw-km-root/get/documents_E-137502023/KULTUS.Dachmandant/KULTUS/Dienststellen/ibbw/Empirische%20Bildungsforschung/Programme-und-Projekte/Wirksamer_Unterricht/IBBW_WU10_Pl%C3%B6ger%20et%20al%20%282024%29_Mehrsprachigkeit_BF_240617.pdf)
2. Woerfel, T. (2022). Mehrsprachigkeit in Kita und Schule. Köln: Mercator-Institut für Sprachförderung und Deutsch als Zweitsprache. Verfügbar unter: [https://mercator-institut.uni-koeln.de/sites/mercator/user\\_upload/PDF/05\\_Publikationen\\_und\\_Material/Faktencheck\\_Mehrsprachigkeit\\_in\\_Kita\\_und\\_Schule.pdf](https://mercator-institut.uni-koeln.de/sites/mercator/user_upload/PDF/05_Publikationen_und_Material/Faktencheck_Mehrsprachigkeit_in_Kita_und_Schule.pdf)
3. Fürstenau, S. (2011). Mehrsprachigkeit als Voraussetzung und Ziel schulischer Bildung. In S. Fürstenau & M. Gomolla (Hrsg.). Migration und schulischer Wandel: Mehrsprachigkeit (S. 25–50), Springer VS. Verfügbar unter: [https://link.springer.com/chapter/10.1007/978-3-531-92659-9\\_2](https://link.springer.com/chapter/10.1007/978-3-531-92659-9_2)

### **Werke mit Praxisbeispielen und Unterrichtsvorschlägen:**

1. Schader, B. (2012). Sprachenvielfalt als Chance. Handbuch für den Unterricht in mehrsprachigen Klassen. orell füssli.  
→ Praxisbeispiele für alle Klassenstufen
2. Schneider, F. (2015). Mehrsprachigkeit. Cornelsen.  
→ Praxisbeispiele für die Oberstufe
3. Fäcke, C. & Vali, S. (Hrsg.) (2022). Perspektiven der Mehrsprachigkeit heute in Forschung und Praxis: Lehramtsstudierende, Lehrpraxis, Lehrmaterialien. Peter Lang.  
→ Beinhaltet neben empirischen und hermeneutischen Beiträgen auch unterrichtspraktische Vorschläge zum Einbezug von Mehrsprachigkeit.

## Online-Ressourcen mit Materialien für die Sekundarstufe I&II:

4. Autonome Provinz Bozen. Ansätze der Mehrsprachigkeitsdidaktik. Verfügbar unter: <https://deutsche-bildung.provinz.bz.it/de/ansaetze-mehrsprachigkeitsdidaktik>
  - ➔ Ansätze zur Mehrsprachigkeitsdidaktik, z.B. Sprachenportraits, Sprachreflexion, ...
  
5. SMS – Sprachenvielfalt macht Schule. Unterrichtsmaterial rund um das Thema Mehrsprachigkeit zum Herunterladen. Verfügbar unter: <https://sms-project.eurac.edu/for-schools/lesson-materials/?lang=de>
  - ➔ Unterrichtsmaterialien z.B. zum Entdecken von Alphabeten, Wortursprüngen, Kommunikationsformen...
  
6. Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg. Mehrsprachigkeit in der Schule. Konzepte. Ideen. Didaktik. Verfügbar unter: <https://blogs.urz.uni-halle.de/mehrsprachige-schule/materialien/>
  - ➔ Spielerische Unterrichtsmaterialien, z.B. eine interaktives Wimmelbild mit Beschreibungen in zahlreichen Sprachen, ein digitales mehrsprachiges Kinderbuch, ein Domino der Mehrsprachigkeit, ...
  
7. Bredthauer, S., Kaleta, M., & Triulzi, M. (2022). Mehrsprachige Unterrichtselemente – Eine Handreichung für Lehrkräfte. Mercator-Institut für Sprachförderung und Deutsch als Zweitsprache. Verfügbar unter: <https://mercator-institut.uni-koeln.de/publikationen-material/material-fuer-die-praxis/mehrsprachige-unterrichtselemente>
  - ➔ Unterrichtsvorschläge für die Fächer: Deutsch, Englisch, Französisch, Mathematik, Physik, Chemie, Geographie, Geschichte, Sozialkunde, Musik, Philosophie
  
8. Brocca, N. (2024). In aller Munde und in fast allen Sprachen: KI als Chance im herkunftssprachlichen Unterricht? In A. Bakkar, R. Benati, & E. Ekinici (Hrsg.). Postmigration? – Mehrsprachigkeit in der heutigen Gesellschaft. ZMI, S. 11-13. Verfügbar unter: <https://www.zmi-koeln.de/wp-content/uploads/2024/02/zmi-magazin-2024.pdf>
  - ➔ Unterrichtsbeispiel für den Einsatz von KI zum Einbezug von Mehrsprachigkeit

9. Lawida, C., Gutenberg, J. & Frantik, P. (2023). Entdecken wir die vielen Sprachen in Kölle. ZMI. Verfügbar unter: <https://www.zmi-koeln.de/wp-content/uploads/2024/01/zmi-beparcours-korr.pdf>
  - ➔ Beispiel zum Thema Mehrsprachigkeit in der Stadt Köln, inkl. App-Nutzung
  - ➔ In Teilen anpassbar auf andere Städte
  
10. Casale, F. & Müller, J. (2022). Ich fühle mich rot, grün, gelb – Gesichter, Farben und Gefühle. ZMI. Verfügbar unter: <https://zmi-koeln.de/wp-content/uploads/2023/01/projektfarben-zmi2023-web.pdf>
  - ➔ Bedeutung von Farben und Emotionen, inkl. Arbeitsblättern

### **Und ergänzend Ihre Empfehlungen aus der Fachveranstaltung:**

KÖLNER LESEKONZERT 2009-2011 - Ausgewählte Texte von Kölner Schülerinnen und Schülern: <https://zmi-koeln.de/publikationen/Eindrucke1.pdf>

Mehrsprachigkeit und Interkulturalität als fächerübergreifendes Erziehungsprinzip für die Primarstufe: [https://zmi-koeln.de/wp-content/uploads/2018/11/pub\\_abteilung\\_04\\_gelebte\\_mehrsprachigkeit.pdf](https://zmi-koeln.de/wp-content/uploads/2018/11/pub_abteilung_04_gelebte_mehrsprachigkeit.pdf)

deepL- Übersetzer: <https://www.deepl.com/de/translator>

Hier finden Sie ein Quiz zur frühkindlichen Mehrsprachigkeit: <https://www.zmi-koeln.de/18-2/quiz-mehrsprachigkeit/>

Zungenbrecher, Lieder, Kinder- und Abzählreime, Bewegungsspiele auf Albanisch, Arabisch, Griechisch, Hebräisch, Italienisch, Kurdisch, Persisch, Romanes, Rumänisch, Russisch, Spanisch, Türkisch, Ukrainisch und Urdu: [https://www.bezreg-koeln.nrw.de/system/files/media/document/file/publikationen\\_schule\\_und\\_bildung\\_gelebte\\_mehrsprachigkeit\\_buch.pdf](https://www.bezreg-koeln.nrw.de/system/files/media/document/file/publikationen_schule_und_bildung_gelebte_mehrsprachigkeit_buch.pdf)

Der österreichische Dokumentarfilm Favoriten: <https://filminstitut.at/filme/favoriten>